



Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI

Esta é a Última Edição do Boletim Informativo em Português

A Partir de Maio, Utilizem o
“Kouhou Toyohashi/
Boletim Informativo de
Toyohashi”
em Edição Eletrônica

がつ でんししょせきばん
5月から電子書籍版
こうほう りよう
「広報とよはし」をご利用ください

A partir de **MAIO**, as informações do Boletim Informativo em japonês poderão ser lidas em português pelo computador, smartphone e tablet. Utilizem-no para obter facilmente as informações úteis do cotidiano, informes sobre os eventos e outros, como os artigos especiais que apresentam os programas apoiados pelo município, pontos atrativos do município, últimas novidades entrevistadas por nossos repórteres, etc.

Contato: Kouhou Kouchou-Ka
☎51-2165



Empréstimo de Bicicletas para 3 Pessoas

As bicicletas são para uso a partir de meados de abril até o final de março do ano que vem. São destinadas às pessoas residentes neste município, com 2 filhos ou mais, em idade de 1 a 6 anos incompletos.

Taxa de uso de ¥ 1,000/mês.

As inscrições deverão chegar até 05/ABR (qui), enviar para:
〒440-8501 Shiyakusho Hoiku-Ka; desnecessário endereço.

※ A partir de 15/MAR (qui), o formulário de inscrição estará disponível na prefeitura Jouhou Hiroba, creches, estabelecimentos de cuidados infantis, jardins de infância, e outros.

Contato: Hoiku-Ka ☎51-2309 HP 22827

Image
ilustrativa

※ A partir de **MAIO**, utilizem o Boletim Informativo em edição eletrônica, pelo código QR ao lado.



Non Hoi Park – Concurso de Desenhos da Primavera

はる しゃせいたいかい
のんほいパーク 春の写生大会

Concurso destinado aos alunos da pré-escola, primário ou ginásial. Inscrição a partir de **01/ABR** (dom) até as 16:00h de **06/MAI** (dom). Entregar o desenho dos animais, vegetais ou paisagens do parque, em crayon, giz de cera, guache, etc (exceto pintura a óleo), em cartolina tamanho 25.4cm x 30.5cm “Yotsugiri” (1 obra por criança), ao escritório central do “Doubutsu Shiryoukan”. Detalhes, contatar abaixo.

Contato: Jardim Zoo-Botânico Geral de Toyohashi ☎41-2185



População de Toyohashi Dados de 01.03.2018	População Geral		
		377.289	Estrangeiros 16.034

Publicação do Boletim Informativo de Toyohashi: Divisão de Relações Públicas/ Kouhou Kouchou-Ka ☎ 51-2165
Edição: Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais/ Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ☎51-2007 (em japonês), ☎ 54-8205 (em português)
Homepage (em português): <http://www.por-toyohashi.jp/>

Acesso à homepage (em japonês) da Prefeitura de Toyohashi (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/>), inserir o nº do **HP** no “広報とよはしから探す” e clicar “検索”.

Liberação de Ajuda para Custos de Vacina Opcional por Motivos Especiais

とくべつ りゆう にんいよぼうせつしゅひよう じょせい
特別の理由による任意予防接種費用を助成します

Caso já tenha tomado as vacinas periódicas e por motivo de transplante de medula e outros, o médico prescreva que o efeito das vacinas não foram o esperado, a partir de **01/ABR** (dom), (há determinação de idade limite conforme a vacina), os custos da re-vacinação para as pessoas até 20 anos completos de idade, poderão receber a cobertura total (vacinar-se arcando com os custos e, solicitar o ressarcimento posteriormente).

Para receber a ajuda, é necessário tramitá-lo no contato abaixo, favor consultar-se com antecedência.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9109, **HP** 54586

Utilize o Sistema de Empréstimo Voltado às Pequenas e Médias Empresas

ちゅうじょうじぎょうしゃむ かくしゅほじょせいで ゆうせいで りよう
中小事業者向けの各種補助制度・融資制度をご利用ください

O município tem vários sistemas de subsídio e empréstimo, para apoio às pequenas e médias empresas. Vejam detalhes sobre o conteúdo e outros, dos sistemas, pela homepage.

Assistência de Apoio a Estagiários/Internship Shien Hojo

Pequenas e médias empresas que realizam estágio do tipo remunerado, poderão obter subsídio para parte dos custos.

Suporte para melhoramento do "site" de contratação de empregos
Para viabilizar o "site" da empresa por smartphones, etc, parte dos custos para o melhoramento poderá obter subsídio.

Contato: Shoukougyou Shinkou-Ka ☎ 51-2437, **HP** 15603

Oferecemos ① Bolsa de Estudos e ② Subsídio para os Preparativos de Ingresso Escolar para Colegiais Portadores de Deficiência do Município de Toyohashi

とよはししんしんしょうがいこうこうせい しょうがくきん
豊橋市中心障害高校生①奨学金

にゅうがくじゅんびきん しきゅう
②入学準備金を支給します

Destinado aos estudantes matriculados e alunos novatos que ingressarão em colégios, escolas de especialização ou escola de alta graduação (inclusive escolas avançadas especiais de assistência), residentes em Toyohashi, que tenham a Cader-neta de Portador de Deficiência Física, de Assistência Médica ou de Saúde e Bem-estar para Portador de Deficiência Mental.

	Valores	Observações
①	¥10,000 mensais	Será pago a partir do mês da data em que for feita a solicitação, e a validade será até 31/MAR/2019 .
②	¥17,500 mensais	Exclusivo para alunos novatos que solicitarem em abril.
Há limitação na renda		

Inscrição: **02/ABR** (seg) à **01/MAR/2019** (sex), levar a Cader-neta de Deficiência/Shougaisha Techou, comprovante de frequência escolar/Zaigaku Shoumeisho ou comprovante de ingresso escolar/Nyuugaku Shoumeisho, caderneta bancária do próprio, e o carimbo pessoal/Inkan, diretamente no contato abaixo.

Contato: Shougai Fukushima-Ka, ☎ 51-2345, Fax: 56-5134, **HP** 18210

Definição das Taxas de Creches do Ano Letivo 2018

へいせい ねんどほいくりょう き
平成30年度保育料が決まりました

Os comunicados da determinação dos valores das taxas das creches serão enviadas pelo correio no início de **ABRIL**. Caso passe o dia **13/ABR** (sex) e não tenha recebido o comunicado, favor contatar.

Contato: Hoiku-Ka ☎ 51-2322, **HP** 22832

Sistema de Assistência Médica do Kouki Koureisha (de Idosos) - Subsídio de 70% para Exames Médicos do Cérebro e Outros

こうきこうれいしゃいりょうせいで のう どうしんさ わりじょせい
後期高齢者医療制度 脳ドック等審査7割助成

Receba o subsídio de 70% das despesas médicas para um dos exames, realizando o exame num dos hospitais a seguir:

Shimin Byouin (cérebro e pulmão), Narita Kinen Byouin (cérebro e coração), Yayoi Byouin (cérebro), Gonda Noushinkei Geka (cérebro), Fukushi Mura Byouin (cérebro) Kouseikai Byouin (cérebro).

O período de realização será de **JUN** à **JAN** do ano que vem. Destinado às pessoas residentes em Toyohashi na data de **01/ABR**, inscritas no seguro do Aichi-Ken Kouki Koureisha Iryou, e que estejam em dia com o pagamento das taxas nos anos anteriores (exceto àquelas que já receberam o subsídio no ano anterior).

Limite: 160 pessoas (Por sorteio. Divulgação do resultado via correio, a partir de **01/MAI** (ter)).

Inscrição: Envie "Hagaki" ou carta selada, com o carimbo de expedição postal até **13/ABR** (sex), deverá conter o número do seguro de saúde (8 dígitos), nome (e furigana), data de nascimento, número do telefone e endereço. Enviar para o contato abaixo.

Contato: Kokuho Nenkin-Ka (〒440-8501 Desnecessário o endereço) ☎ 51-2298, **HP** 8047

Abertura dos Locais para Recolhimento Especial de Lixos Domésticos no Período do Golden Week

きかんちゅう
ゴールデンウィーク期間中
かてい りんじもちこみばしょ かいせつ
家庭ごみの臨時持込場所を開設します

O grande volume de lixo que sai do lar, poderão ser levados aos estabelecimentos abaixo, utilizem. A coleta das estações de lixo funcionarão normalmente.

Data/Hora	
01 (ter) e 02/MAI (qua), 9:00h ao meio-dia e 13:00 às 16:00h	
Lixos aceitos	
Lixos Queimáveis, Lixos Perigosos, Lixos Quebráveis, Lixos para Enterrar, Panos e Tecidos, papéis velhos. Outros: Lixos Grandes, favor levar ao Shigenka Center . Os lixos queimáveis e quebráveis deverão ser levados dentro dos sacos determinados de lixo. Os demais tipos de lixo deverão ser devidamente separados, e levados em sacos de lixo transparentes ou semi-transparentes.	
Local	Contato
Shigenka Center	☎ 46-5304
Toubu Kankyō Center	☎ 61-4136
Seibu Kankyō Center	
Saishuu Shobunjō	☎ 25-0145

※Veículos carregados com mais de 2 toneladas, favor utilizem o Shigenka Center.

Contato: Shigenka Center ☎ 46-5304, **HP** 40896

Informações Úteis para o Cotidiano pela Rádio Nikkey (WEB RADIO-http://www.radionikkey.jp/·Facebook: Radio Nikkey)

- **Aviso da prefeitura**, um minuto por vez, diariamente, 8 vezes ao dia.
- **Mensagem do Prefeito**, transmissão de 5 minutos, no 1º ou 2º sábado do mês, entre as 21:00 e 21:30h; retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 e 8:00h.
- **Programa "Pará Folia"**, ao vivo, todas as sextas-feiras às 19:30h, na última sexta-feira do mês há as Informações sobre **Segurança da Polícia da Província de Aichi**.

Grande Dia de Agradecimento – Abertura Gratuita da Pista de Patinação no Gelo

むりょうかいほう だいかんしゃ
スケート無料開放 大感謝Day

06/MAI (dom), 11:00 às 18:00h
Local: Aquarena Toyohashi
(Jinno Shinden-cho Aza Menowari)



Neste dia, a entrada para o uso do rinque de patinação será gratuita (Taxa de aluguel dos patins à parte).

Eventos relacionados (9:30 às 10:30h)

Aula de patinação para crianças:
Limitado a 50 crianças do primário (Por ordem de inscrição).
Taxa: ¥1,000/criança (Aluguel dos patins à parte).

Aula de patinação para pais e filhos:
Destinado às crianças a partir de 3 anos e seus responsáveis (grupo de 2 pessoas). Limitado a 20 grupos (Por ordem de inscrição). Taxa: ¥1,000/grupo (Aluguel dos patins à parte).

Inscrição: A partir de **01/ABR** (dom).
Contato: Aquarena Toyohashi ☎ 31-4781, **HP** 54546

Paraíso dos Pedestres “Hokousha Tengoku” de Primavera do Centro de Toyohashi

はる とよはし ほこうしゃてんごく
春の豊橋まちなか歩行者天国



Locais: Hirokouji Doori 1 e 2
Choume, Tokiwa Arcade

Venham se divertir com a família e amigos, fazendo compras ou artesanatos, participando de workshops, e muitos outros eventos.

Principais eventos (11:00 às 16:00h)

Data	Nome do Evento
04 (fer) e 05/MAI (fer)	Toyohashi Art Festival 2018 Daidougei (Artistas de rua) in Toyohashi
20/MAI (dom)	Hamburger Fest & America Day
03/JUN (dom)	Outdoor Festival
17/JUN (dom)	New Vege & Flower Festival

※ Os eventos serão cancelados em caso de chuva.

Outros: Nos dias dos eventos, haverá redução nas taxas dos estacionamentos públicos e gratuidade para o uso do bicicletário subterrâneo da saída leste da estação de Toyohashi. Mesmo com a regulamentação de trânsito entre as 10:00 e 17:00h, os estacionamentos próximos poderão ser utilizados.

Contato: Hirokouji Hokousha Tengoku Jikkou linkai (Dentro do Machinaka Kassei-Ka) ☎ 55-8101, **HP** 54664

Feira de Intercâmbio Floral Hana Kouryuu Fair 2018

はなこうりゅう
花交流フェア2018

03 (fer) a **05/MAI** (fer)
Local: Parque de Toyohashi, ao lado da prefeitura de Toyohashi



Venha se deslumbrar com a exposição de jardins artesanais, jardinagem em vaso, eventos de palco, etc.

Outros: No dia **03/MAI** (fer), serão sorteadas mudas de hortências para 300 pessoas (Os bilhetes do sorteio serão distribuídos no dia, a partir das 11:00h).

Contato: Toyohashi Midori no Kyoukai ☎ 41-7400 e Kouen Ryokuchi-Ka ☎ 51-2650, **HP** 39635



Tsutsuji Matsuri Festival da Azálea つつじまつり

20/ABR (sex) a **06/MAI** (dom)

※ Sujeito a alterações conforme as condições da florada
Local: Arredores do lago Mukaiyama Ooike, próximo ao Arita

Eventos relacionados

Data/Horário	Conteúdo
28 (sáb) e 29/ABR (fer) 10:00 às 16:00h	Exposição Geral de arranjos florais “Ikebana” de Toyohashi
29/ABR (fer) 10:00 às 15:00h	Grande encontro de chá da primavera dos cidadãos
29/ABR (fer) 10:00 às 11:00h	Distribuição de 1,000 flores da primavera (Por ordem de chegada)

Contato: Haru Matsuri Jikkou linkai (Dentro do Kankou Shinkou-Ka) ☎ 51-2430, **HP** 8075

Eventos do Shichoukaku Kyouiku Center

しちょうかくきょういく もよお
視聴覚教育センターの催し

Itens em comum

Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330
(Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)
※ Fechado às segundas-feiras

■ Dia da Ciência Divertida: Brincando com Papéis

Vamos praticar a arte de cortar papel “Kirigami”, montar hexágonos (brinquedo matemático), confeccionar dado de papel, e outros.

Data: **22/ABR** (dom), a partir das 13:00 às 15:00h (Participação livre dentro do horário)



■ Vamos nos Tornar Mestres de Escultura de Balão



Curso para principiantes no total de 6 sessões, onde irão moldar balões compridos em formato de animais, flores e insetos.

Serão realizados nos dias **28/ABR** (sáb), **12/MAI** (sáb), **26/MAI** (sáb), **09/JUN** (sáb), **23/JUN** (sáb) e **14/JUL** (sáb), a partir das 13:30 às 15:00h. Destinado às pessoas a partir da 3ª série do primário

(Crianças do primário somente acompanhadas dos responsáveis). Limitado a 10 pessoas (Por ordem de inscrição), com taxa de ¥2,000 por pessoa.

Inscrição: A partir de **07/ABR** (sáb)

■ Clube de Oficina Eletrônica: Introdução ao Arduino

Vamos aprender os princípios do robô usando o computador. Será realizado no total de 6 sessões, nos dias **26/MAI** (sáb), **16/JUN** (sáb), **30/JUN** (sáb), **14/JUL** (sáb), **04/AGO** (sáb) e **25/AGO** (sáb), a partir das 13:30 às 15:00h. Destinado às pessoas a partir do primário (Crianças da 1ª e 2ª série do primário somente acompanhadas dos responsáveis). Limitado a 10 pessoas (Por sorteio). Taxa de ¥3,000 por pessoa e deverá levar seu laptop (a partir do Windows 7 ou Mac).

Inscrição: Enviar um cartão-resposta “Oufuku Hagaki” com o endereço de retorno preenchido (1 cartão por pessoa) que contenha o nome do curso, da pessoa, da escola, série escolar e nº de telefone, ao Shichoukaku Kyouiku Center (〒441-3147 Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka 19-16), para que chegue sem falta até **01/MAI** (ter).

Vamos nos Prevenir das Doenças dos Hábitos da Vida Cotidiana!

せいかつしゅうかんびょう よぼう
生活習慣病を予防しましょう!

Vamos nos precaver de doenças dos hábitos da vida cotidiana controlando a alimentação e o peso corporal, nos preservando da diabetes, dislipidemia, e outros.

■ Consumir frutas na quantidade adequada

A quantidade adequada de consumo diário equivale ao volume de um punho fechado.

Exemplo: A quantidade ideal de maçã é a metade, de banana, é uma banana. Desejando comer maçã e banana, ajuste à quantidade ideal, consumindo metade de cada uma ou procurando alguma forma de se adequar ao ideal.

■ Realizar o exame de saúde anualmente

O excesso de consumo de fibras e vitaminas das frutas provoca o aumento do nível de glicose e de gorduras neutras. Sem que se perceba algum sintoma, a negligência desta situação pode provocar avanço da arteriosclerose, aumentando o risco de infarto do miocárdio e doenças cerebrovasculares. Vamos fazer os exames de saúde todos os anos, e acompanhar constantemente as condições do nosso corpo.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9141

Campanha de Segurança de Trânsito dos Cidadãos de Primavera

はる こうつうあんぜんしみんうんどう
春の交通安全市民運動

Vamos cumprir rigorosamente as normas e condutas de trânsito

Abril é o mês de ingresso escolar para crianças e estudantes, pessoas que estão começando a vida no trabalho pela primeira vez, etc, num ambiente em que não estão acostumados, do caminho até a escola ou ao serviço, havendo preocupações de ocorrência de acidente de trânsito. Avistando algum pedestre ou bicicleta, preste bastante atenção, ao mesmo tempo, os usuários de bicicletas também devem cumprir as normas de trânsito colaborando com a prevenção de acidentes. No município, durante a Campanha dos Cidadãos, de **06 (sex)** à **15/ABR (dom)**, será realizado o movimento de esclarecimento e orientação nas ruas da cidade.

Contato: Anzen Seikatsu-Ka ☎ 51-2550, [HP](#) 7237



Ajuda para Estudantes que Desejam Estudar para se Tornarem Educadores Infantis/Hoikushi mas Abstiveram-se Devido à Condição Financeira

けいざいてきりゆう しんがくだんねん ほいくししぼう がくせい しえん
経済的理由で進学を断念する保育士志望の学生を支援します

Oferecimento de ajuda para as pessoas que almejam obter a qualificação de educador infantil, trabalhando em estabelecimentos de creche ou outros. Destinado a estudantes que concluirão o curso colegial ou curso profissionalizante no ano letivo 2018, cujos pais sejam residentes deste município e que devido à condição financeira estejam com dificuldades em prosseguir o estudo universitário relacionado à formação de educadores infantis, ou similares. Será limitado a até 5 pessoas.

Inscrições: Necessário participar da reunião explicativa prevista para **MAIO**.
Detalhes da programação etc, veja a homepage.

Contato: Kodomo Mirai Seisaku-Ka ☎ 51-2382, [HP](#) 55222



Revisão da Taxa de Incidência e da Declaração Fiscal do Imposto de Seguro Nacional de Saúde do Ano Adm. 2018

へいせい わんどこくみんけんこうほけんぜい ぜいりつかいてい しょとくしんこく
平成30年度国民健康保険税の税率改定と所得申告

A partir de 1º. de abril (dom), entrará em vigor a revisão da taxa de incidência e outros, do imposto do Seguro Nacional de Saúde. Assim, haverá aumento dos valores limites de cobertura e da base de renda para a determinação da redução dos encargos para as pessoas de renda baixa. Contate-nos ou veja sobre as taxas do imposto e o conteúdo das reduções dos encargos pela homepage. E, a base de cálculo para o imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde é a renda auferida no ano 2017. Aqueles que não fizeram os ajustes das declarações de imposto de renda de 2017, favor fazê-los com urgência.

Contato: Kokuho Nenkin-Ka ☎ 51-2295, [HP](#) 48684

Utilizem o Aplicativo “San A~ru” de Promoção da Separação de Lixos

ぶんべつそくしん かつよう
ごみ分別促進アプリ「さんあ〜る」をご活用ください

Dispomos de um aplicativo útil com funções para avisar os dias e o tipo de lixo a ser jogado no dia, função de calendário, e função de pesquisa atualizada de localização através de mapa, dos locais de jogar lixo, etc. Utilizem o aplicativo “San A~ru” (さんあ〜る), acessando o App Store ou Google Play, indique a região onde mora, e cadastre-se.

Taxa: Gratuita (A taxa de transmissão para fazer o download é por conta do usuário).

Contato: Kankyō Seisaku-Ka ☎ 51-2399, [HP](#) 54808



App Store



Google Play